

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

FISHERIES JURISDICTION CASE
(FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY v. ICELAND)

CONTINUANCE OF INTERIM MEASURES
OF PROTECTION

ORDER OF 12 JULY 1973

1973

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DE LA COMPÉTENCE
EN MATIÈRE DE PÊCHERIES
(RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE c. ISLANDE)

MAINTIEN EN VIGUEUR DE MESURES
CONSERVATOIRES

ORDONNANCE DU 12 JUILLET 1973

Official citation:

*Fisheries Jurisdiction (Federal Republic of Germany v. Iceland),
Interim Measures, Order of 12 July 1973,
I.C.J. Reports 1973, p. 313.*

Mode officiel de citation:

*Compétence en matière de pêcheries (République fédérale d'Allemagne
c. Islande), mesures conservatoires,
ordonnance du 12 juillet 1973, C.I.J. Recueil 1973, p. 313.*

Sales number	383
No de vente:	

12 JULY 1973

ORDER

FISHERIES JURISDICTION CASE
(FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY v. ICELAND)
CONTINUANCE OF INTERIM MEASURES
OF PROTECTION

AFFAIRE DE LA COMPÉTENCE
EN MATIÈRE DE PÊCHERIES
(RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE c. ISLANDE)
MAINTIEN EN VIGUEUR DE MESURES
CONSERVATOIRES

12 JUILLET 1973

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

1973
12 July
General List
No. 56

YEAR 1973

12 July 1973

FISHERIES JURISDICTION CASE

(FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
v. ICELAND)

CONTINUANCE OF INTERIM MEASURES
OF PROTECTION

ORDER

Present: President LACHS; Vice-President AMMOUN, Judges FORSTER, GROS, BENZON, PETRÉN, ONYEAMA, IGNACIO-PINTO, DE CASTRO, MOROZOV, JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA, Sir Humphrey WALDOCK, NAGENDRA SINGH, RUDA; Registrar AQUARONE.

The International Court of Justice,
Composed as above,
After deliberation,
Having regard to Articles 41 and 48 of the Statute of the Court,
Having regard to Article 61 of the 1946 Rules of Court,
Having regard to the Application by the Federal Republic of Germany filed in the Registry of the Court on 5 June 1972, instituting proceedings against the Republic of Iceland,

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1973

1973
12 juillet
Rôle général
n° 56

12 juillet 1973

AFFAIRE DE LA COMPÉTENCE
EN MATIÈRE DE PÊCHERIES
(RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
c. ISLANDE)

MAINTIEN EN VIGUEUR
DE MESURES CONSERVATOIRES

ORDONNANCE

Présents: M. LACHS, *Président*; M. AMMOUN, *Vice-Président*; MM. FORSTER, GROS, BENGZON, PETRÉN, ONYEAMA, IGNACIO-PINTO, DE CASTRO, MOROZOV, JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA, sir Humphrey WALDOCK, MM. NAGENDRA SINGH, RUDA, *juges*; M. AQUARONE, *Greffier*.

La Cour internationale de Justice,
Ainsi composée,
Après délibéré en chambre du conseil,
Vu les articles 41 et 48 du Statut de la Cour,
Vu l'article 61 du Règlement de la Cour de 1946,
Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 5 juin 1972, par laquelle la République fédérale d'Allemagne a introduit une instance contre la République d'Islande,

Having regard to the request for the indication of interim measures of protection filed by the Federal Republic in the Registry on 21 July 1972,

Having regard to the Order of the Court dated 17 August 1972 by which the Court indicated interim measures of protection in this case,

Makes the following Order:

1. Having regard to the communication dated 22 June 1973 and filed in the Registry the same day, in which the Agent for the Applicant referred to operative paragraph (2) of the Court's Order of 17 August 1972, providing for review of the matter at the request of either Party, and asked the Court *inter alia* to confirm the opinion of the Government of the Federal Republic of Germany that the Order of 17 August 1972 will continue to be operative after 15 August 1973;

2. Whereas the Government of Iceland was forthwith notified by telegram of the communication of 22 June 1973, a copy of which was at the same time transmitted to it by express air mail;

3. Whereas the Government of Iceland has by a telegram of 2 July 1973 submitted observations on the request by the Agent for the Applicant in his communication of 22 June 1973, protesting against the continuation of the measures indicated, maintaining that highly mobile fishing fleets should not be allowed to inflict a constant threat of deterioration of the fishstocks and endanger the viability of a one-source economy, and concluding that to freeze the present dangerous situation might cause irreparable harm to the interests of the Icelandic nation;

4. Having regard to the Judgment of 2 February 1973 by which the Court found that it had jurisdiction to entertain the Application filed by the Government of the Federal Republic on 5 June 1972 and to deal with the merits of the dispute;

5. Having regard to the Order of 15 February 1973 by which the Court fixed time-limits for the written proceedings on the merits;

6. Having been informed by the Applicant's communication of 22 June 1973 that negotiations are taking place between the States concerned with a view to reaching an interim arrangement pending final settlement of the dispute;

7. Whereas the provisional measures indicated by the Court and confirmed by the present Order do not exclude an interim arrangement which may be agreed upon by the Governments concerned, based on catch-limitation figures different from that indicated as a maximum in the Court's Order of 17 August 1972 and on related restrictions concerning areas closed to fishing, number and type of vessels allowed and forms of control of the agreed provisions;

8. Whereas the Court, pending the final decision, and in the absence of such interim arrangement, must remain concerned to preserve, by the

Vu la demande en indication de mesures conservatoires de la République fédérale d'Allemagne, enregistrée au Greffe le 21 juillet 1972,

Vu l'ordonnance du 17 août 1972 par laquelle la Cour a indiqué des mesures conservatoires en l'affaire,

Rend l'ordonnance suivante:

1. Vu la communication datée du 22 juin 1973, enregistrée au Greffe le même jour, où l'agent du demandeur, se référant au paragraphe 2 du dispositif de l'ordonnance de la Cour du 17 août 1972, qui prévoit que la Cour réexaminera la question à la demande de l'une ou l'autre Partie, a notamment prié la Cour de confirmer l'interprétation du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle l'ordonnance du 17 août 1972 restera en vigueur après le 15 août 1973;

2. Considérant que le Gouvernement islandais a été avisé par télégramme de la communication du 22 juin 1973 dont copie lui a été simultanément transmise par courrier aérien exprès;

3. Considérant que, par télégramme du 2 juillet 1973, le Gouvernement islandais a présenté des observations sur la demande formulée par l'agent du demandeur dans sa communication du 22 juin 1973, qu'il a protesté contre le maintien en vigueur des mesures conservatoires indiquées, soutenu qu'il ne devrait pas être admis que des flottes de pêche très mobiles menacent constamment de porter atteinte aux stocks de poisson et mettent en danger le maintien en vie d'une économie fondée sur un élément unique et conclu que la cristallisation de la situation dangereuse actuelle pourrait causer un préjudice irréparable aux intérêts de la nation islandaise;

4. Vu l'arrêt du 2 février 1973, par lequel la Cour a dit qu'elle avait compétence pour connaître de la requête déposée par le Gouvernement de la République fédérale le 5 juin 1972 et statuer sur le fond du différend;

5. Vu l'ordonnance du 15 février 1973, par laquelle la Cour a fixé la date d'expiration des délais pour la procédure écrite sur le fond;

6. Ayant été informée par la lettre du demandeur en date du 22 juin 1973 que des négociations ont lieu entre les Etats intéressés afin de parvenir à un arrangement provisoire en attendant le règlement définitif du différend;

7. Considérant que les mesures provisoires indiquées par la Cour et confirmées par la présente ordonnance n'excluent pas que les gouvernements intéressés puissent parvenir à un arrangement provisoire fondé sur des chiffres prévoyant, pour les prises de poisson, des limitations autres que le maximum indiqué dans l'ordonnance de la Cour du 17 août 1972 et sur des restrictions connexes concernant les zones interdites à la pêche, le nombre et le type des navires autorisés et les modalités de contrôle des dispositions convenues;

8. Considérant que la Cour, en attendant l'arrêt définitif et en l'absence d'un tel arrangement provisoire, doit toujours se préoccuper de

indication of provisional measures, the rights which may subsequently be adjudged by the Court to belong respectively to the Parties;

Accordingly,

THE COURT,

by 11 votes to 3,

Confirms that the provisional measures indicated in operative paragraph (1) of the Order of 17 August 1972 should, subject to the power of revocation or modification conferred on the Court by paragraph 7 of Article 61 of the 1946 Rules, remain operative until the Court has given final judgment in the case.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twelfth day of July, one thousand nine hundred and seventy-three, in four copies, one of which will be placed in the archives of the Court, and the others transmitted respectively to the Government of the Republic of Iceland, to the Government of the Federal Republic of Germany and to the Secretary-General of the United Nations for transmission to the Security Council.

(Signed) Manfred LACHS,
President.

(Signed) S. AQUARONE,
Registrar.

Judge IGNACIO-PINTO makes the following declaration:

I concurred in the Court's Orders of 17 August 1972 granting the United Kingdom in one case, and the Federal Republic of Germany in the other, the interim measures of protection they had requested in their dispute with Iceland; but I am unable to concur in the present Order. I have voted against it for reasons based on the following considerations:

1. The Court, in confirming the interim measures indicated in the earlier Order of 17 August 1972, has not, in my view, taken sufficient account of the circumstances that have arisen since that Order was made.

In my view, bearing in mind Article 61, paragraph 7, of its Rules, the Court ought first to have ascertained with care whether the new aspects of the situation did not necessitate either the revocation or, at least, the modification of the terms of the Order of 17 August 1972.

sauvegarder, par l'indication de mesures conservatoires, les droits qu'elle pourrait éventuellement reconnaître dans cet arrêt à l'une ou l'autre des Parties;

En conséquence,

LA COUR,

par onze voix contre trois,

Confirme que, sous réserve du pouvoir de révocation ou de modification que l'article 61, paragraphe 7, du Règlement de 1946 confère à la Cour, les mesures conservatoires indiquées au paragraphe 1 du dispositif de l'ordonnance du 17 août 1972 resteront en vigueur jusqu'à ce que la Cour ait rendu son arrêt définitif en l'affaire.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au palais de la Paix, à La Haye, le douze juillet mil neuf cent soixante-treize, en quatre exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République d'Islande, au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour transmission au Conseil de sécurité.

Le Président,

(Signé) Manfred LACHS.

Le Greffier,

(Signé) S. AQUARONE.

M. IGNACIO-PINTO, juge, fait la déclaration suivante:

J'avais souscrit aux ordonnances de la Cour, en date du 17 août 1972, accordant le bénéfice des mesures provisoires sollicitées d'une part par le Royaume-Uni et d'autre part par la République fédérale d'Allemagne dans le différend qui les oppose à l'Islande, mais je ne saurais faire de même à l'occasion de la présente ordonnance. J'ai voté contre ladite ordonnance et mon opposition est fondée sur les considérations qui suivent:

1. La Cour n'a pas à mon avis assez tenu compte des circonstances survenues depuis la première ordonnance du 17 août 1972 pour confirmer les mesures conservatoires édictées dans icelle.

A mon avis, compte tenu de l'article 61, paragraphe 7, de son Règlement, la Cour devrait d'abord s'informer attentivement si les nouveaux aspects du différend ne nécessitent pas sinon de rapporter du moins de modifier la teneur de l'ordonnance du 17 août 1972.

The reason is that, as no-one can be unaware, there have been numerous clashes in the disputed fishery-zone between Icelandic coastguard vessels and trawlers flying the British or Federal German flag. Some of these incidents, such as collision between two vessels or the firing of shells by Icelandic coastguard vessels, were in my view grave enough to warrant the exercise by the Court of its right to modify the terms of its original decision.

2. Furthermore, these incidents, in my judgment, constitute so many flagrant violations on either side of the operative part of the Orders of 17 August 1972. The measures should therefore be reviewed, and others indicated concerning *inter alia* the presence of warships.

It is true that the present Order is made "subject to the power of revocation or modification" conferred on the Court by Article 61, paragraph 7, of its Rules, but the renewal of the interim measures indicated on 17 August 1972 until the Court has given final judgment in the case is fraught with risk, given the prevailing tension between the disputants. If other, much graver incidents were to occur before final judgment was given, the Court would be open to criticism for failure to exercise vigilance.

Such are the considerations which precluded me from joining the majority of the Court in voting for the present Order.

Judges GROS and PETRÉN append dissenting opinions to the Order of the Court.

(Initialled) M.L.

(Initialled) S.A.

En effet, nul n'ignore que de multiples incidents ont eu lieu dans la zone de pêche contestée entre les gardes-côtes islandais et les chalutiers battant pavillon du Royaume-Uni et de l'Allemagne fédérale. Certains de ces incidents revêtent à mes yeux suffisamment de gravité, tel par exemple l'abordage de deux navires ou des coups de canon tirés par les gardes-côtes islandais, pour autoriser la Cour d'user de son droit de modifier la teneur de sa première décision.

2. Par ailleurs, ces incidents constituent à mes yeux autant de violations flagrantes de part et d'autre du dispositif des ordonnances du 17 août 1972. Il y a donc lieu de revoir les mesures ordonnées et en édicter d'autres touchant notamment la présence des bateaux de guerre.

Sans doute, l'ordonnance de ce jour est prise «sous réserve du pouvoir de révocation ou de modification de la Cour» de l'article 61, paragraphe 7, de son Règlement, mais la reconduction des mesures conservatoires ordonnées le 17 août 1972 jusqu'à ce que la Cour ait rendu son arrêt définitif en l'affaire est grosse de risques, compte tenu de la tension existant à l'heure actuelle entre les litigants. Si d'autres incidents beaucoup plus graves survenaient avant que l'arrêt définitif n'intervienne, on pourrait reprocher à la Cour d'avoir manqué de vigilance.

Telles sont les considérations qui m'ont empêché de m'associer à la majorité de la Cour qui a souscrit à la présente ordonnance.

MM. GROS et PETRÉN, juges, joignent à l'ordonnance les exposés de leur opinion dissidente.

(Paraphé) M.L.

(Paraphé) S.A.